ΝΟΜΟΣΧΕΔΙΟ ΜΕ ΤΙΤΛΟ

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΦΥΓΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ

|  |  |
| --- | --- |
| Συνοπτικός τίτλος.Ερμηνεία.Κύρωση της Συμφωνίας,Πίνακας.Μέρος Ι.Μέρος ΙΙ.Μέρος ΙΙΙ. | 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.
2. Στο Νόμο αυτό, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει άλλη έννοια –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας η οποία υπεγράφη στη Λευκωσία στις 17 Δεκεμβρίου 2021 από την Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, και τον Υπουργό Εξωτερικών της Ιορδανίας, εκ μέρους του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας. 1. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το αυθεντικό κείμενο της οποίας στην Ελληνική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το αυθεντικό κείμενο στην Αραβική εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, το δε αυθεντικό κείμενο στην Αγγλική στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα. ΠΙΝΑΚΑΣ(Άρθρο 3) |

Μέρος Ι

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ**

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ**

**ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ**

**ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και, εν τοις εφεξής καλούμενα ως τα «Μέρη» ∙

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στην καταπολέμηση του εγκλήματος και να διασφαλίσουν ότι δεν θα καθίσταται δυνατόν σε αδικοπραγούντες να διαφεύγουν της δικαιοσύνης, εξερχόμενοι των συνόρων ∙

Έχοντας υπ’ όψη ότι ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να επιτευχθεί μέσω διμερούς συμφωνίας εγκαθιδρύουσας κοινή δράση σε θέματα έκδοσης φυγοδίκων ∙

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

**ΑΡΘΡΟ 1**

**ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ**

Έκαστο Μέρος θα εκδώσει στο άλλο Μέρος με βάση τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας και σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο οποιοδήποτε πρόσωπο ευρίσκεται στην επικράτειά του, το οποίο διώκεται στο άλλο Μέρος για ποινικό αδίκημα, ή εκζητείται από το άλλο Μέρος για σκοπούς εκτέλεσης ποινής φυλάκισης, η οποία έχει επιβληθεί στο πρόσωπο αυτό από αρμόδια δικαστική αρχή, σε σχέση με αδίκημα για το οποίο δύναται να χωρήσει έκδοση.

**ΑΡΘΡΟ 2**

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΡΧΗ**

1. Έκαστο Μέρος θα ορίζει κεντρική αρχή για να διαβιβάζει και να παραλαμβάνει αιτήματα για έκδοση. Η Κεντρική Αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως και η Κεντρική Αρχή του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και η Κεντρική Αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως.
2. Σε περίπτωση κατά την οποία οποιοδήποτε από τα Μέρη αλλάξει την ονομασία της ορισθείσας Kεντρικής Αρχής του, ή μεταβιβάσει τις εξουσίες της σε άλλο φορέα, θα ενημερώσει το άλλο Μέρος για την αλλαγή αυτή με έγγραφη ειδοποίηση που διαβιβάζεται μέσω της διπλωματικής οδού.
3. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, οι Κεντρικές Αρχές που ορίστηκαν από τα Μέρη θα επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας ή μέσω της διπλωματικής οδού.

 **ΑΡΘΡΟ 3**

**ΑΔΙΚΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΥΝΑΤΑΙ ΝΑ ΧΩΡΗΣΕΙ ΕΚΔΟΣΗ**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, αδικήματα για τα οποία δύναται να χωρήσει έκδοση είναι αδικήματα τα οποία τιμωρούνται βάσει των νόμων και των δύο Μερών με ποινή φυλάκισης ή άλλη στέρηση της ελευθερίας, για περίοδο τουλάχιστον ενός έτους ή με αυστηρότερη ποινή.
2. Όταν το αίτημα έκδοσης αφορά σε πρόσωπο το οποίο έχει καταδικασθεί ή σε τέτοιο αδίκημα και εκζητείται για την εκτέλεση ποινής φυλάκισης ή άλλου μέτρου στέρησης της ελευθερίας, η έκδοση χορηγείται μόνο αν η ποινή φυλάκισης είναι για περίοδο τουλάχιστον έξι (6) μηνών. Σε περίπτωση που η έκδοση ζητείται για την εκτέλεση τέτοιων μέτρων αναφορικά με πλείονα αδικήματα για τα οποίο δύναται να χωρήσει έκδοση, για κάποια όμως δεν πληρούται η προϋπόθεση της ελάχιστης περιόδου των έξι (6) μηνών, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να χορηγεί έκδοση και για τα τελευταία αδικήματα αυτά.
3. Αν το αίτημα έκδοσης στην περίπτωση αυτή αφορά σε πλείονα αδικήματα, έκαστο των οποίων τιμωρείται βάσει της εθνικής νομοθεσίας και των δύο Μερών, ταυτόχρονα δε, για ορισμένα εξ ‘ αυτών δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που ορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση, δύναται να χορηγεί έκδοση για όλα τα αδικήματα.
4. Όταν η έκδοση προσώπου ζητείται για αδίκημα κατά παράβαση νόμου που αφορά φορολογία, τέλη τελωνείων, έλεγχο συναλλάγματος ή άλλο θέμα δημοσίων εσόδων, η έκδοση δεν θα απορρίπτεται λόγω του ότι η εθνική νομοθεσία του Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση, δεν επιβάλλει το ίδιο είδος φόρου ή τέλους, ή δεν περιλαμβάνει φόρο, τέλος, τελωνειακό τέλος ή κανονισμό περί συναλλάγματος του ιδίου είδους, όπως η εθνική νομοθεσία του Αιτούντος Μέρους.
5. Όταν το αδίκημα έχει διαπραχθεί εκτός του εδάφους του Αιτούντος Μέρους, έκδοση θα χορηγείται υπό την προϋπόθεση ότι η εθνική νομοθεσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση προβλέπει την τιμωρία αδικήματος που διαπράχθηκε εκτός του εδάφους του, υπό τους ίδιους όρους.

 **ΑΡΘΡΟ 4**

**ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟΙ ΛΟΓΟΙ ΑΡΝΗΣΗΣ**

1. Η έκδοση θα απορρίπτεται εάν:

(α) το αδίκημα για το οποίο ζητείται, θεωρείται από το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ότι είναι πολιτικό αδίκημα, ή ότι σχετίζεται με πολιτικό αδίκημα, ή ότι είναι στρατιωτικό αδίκημα ∙

(β) το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει ουσιαστικούς λόγους να πιστεύει ότι η αίτηση έκδοσης υποβάλλεται για σκοπούς δίωξης ή τιμωρίας προσώπου λόγω της θρησκείας, εθνικότητας, φύλου, κοινωνικής θέσης, εθνότητας ή πολιτικών πεποιθήσεων του, ή ότι η θέση του προσώπου αυτού δυνατόν να επηρεαστεί δυσμενώς για οποιονδήποτε από τους λόγους αυτούς ∙

(γ) το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση τιμωρείται με θανατική ποινή βάσει της νομοθεσίας του Αιτούντος Μέρους, εκτός εάν το Αιτούν Μέρος παράσχει τέτοια διαβεβαίωση ως το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρήσει επαρκή, ότι η θανατική ποινή δεν θα επιβληθεί στο εκζητούμενο πρόσωπο ή, σε περίπτωση που έχει ήδη επιβληθεί θανατική ποινή, δεν θα εκτελεστεί ∙

(δ) το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει ουσιαστικούς λόγους να πιστεύει ότι το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοσης θα διέτρεχε κίνδυνο να υποβληθεί σε οποιαδήποτε παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων του ή να εκτεθεί σε βασανιστήρια, εάν εκδοθεί ∙

(ε) σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση, δεν θα ήταν δυνατή η ποινική δίωξη ή η εκτέλεση της ποινής λόγω παρέλευσης χρόνου ή ασυλίας ή για οποιουσδήποτε άλλους λόγους οι οποίοι προβλέπονται στη νομοθεσία του Μέρους

από το οποίο ζητείται η έκδοση κατά το χρόνο λήψης του αιτήματος. Κατά τον υπολογισμό των χρονικών προθεσμιών, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα λαμβάνει υπόψη οποιεσδήποτε πράξεις ή γεγονότα διακοπής ή αναστολής έχουν συμβεί στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους ∙

(στ) στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση ή έχει εκτελεσθεί η ποινή ή έχει τερματισθεί η ποινική δίωξη εναντίον του προσώπου που εκζητείται, για το ίδιο αδίκημα ∙

(ζ) στο πρόσωπο το οποίο εκζητείται έχει παραχωρηθεί άσυλο από το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ∙

(η) το αίτημα έκδοσης υποβάλλεται μετά από απόφαση που εκδόθηκε ερήμην, εκτός εάν το Αιτούν Μέρος παράσχει εγγυήσεις ότι το εκζητούμενο πρόσωπο έχει την ευκαιρία να επανακδικαστεί η υπόθεση στην παρουσία του ∙

(θ) το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρεί ότι η έκδοση δυνατόν να επηρεάσει δυσμενώς την κυριαρχία, εθνική ασφάλεια, δημόσια τάξη ή άλλα συμφέροντα του Κράτους, ή αντιβαίνει προς το Σύνταγμα ή τη νομοθεσία του.

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, τα ακόλουθα αδικήματα δεν θεωρούνται ως πολιτικά αδικήματα:

 (α) φόνος, ανθρωποκτονία, απαγωγή ή άλλη απειλή εναντίον του προσώπου ή της ελευθερίας προσώπου ∙

 (β) απειλή, απόπειρα ή συμμετοχή σε φόνο, ανθρωποκτονία, απαγωγή ή άλλη σοβαρή απειλή εναντίον της ζωής, υγείας ή ελευθερίας της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέα του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και της Βασιλικής Υψηλότητας του Διαδόχου, και του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας, ή του Πρωθυπουργού του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας ή οποιωνδήποτε μελών των οικογενειών τους.

 (γ) γεγονότα, εγκλήματα πολέμου ή εγκλήματα κατά της ειρήνης και της ανθρωπότητας ∙

 (δ) οποιοδήποτε άλλο αδίκημα, το οποίο τα Μέρη έχουν αποδεχθεί την υποχρέωση να θεωρούν ως αδίκημα για το οποίο μπορεί να χωρήσει έκδοση δυνάμει διεθνούς συνθήκης.

1. Σε περίπτωση που το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση προτίθεται να αρνηθεί την έκδοση του προσώπου με βάση την παράγραφο 1(ε) του παρόντος ‘Άρθρου, θα διαβουλεύεται με το Αιτούν Μέρος.

 **ΑΡΘΡΟ 5**

**ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΙ ΛΟΓΟΙ ΑΡΝΗΣΗΣ**

Η έκδοση δυνατόν να απορρίπτεται εάν:

(α) το αδίκημα στο οποίο αφορά η έκδοση υπόκειται στη δικαιοδοσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση σύμφωνα με τη νομοθεσία του, ανεξάρτητα από τον τόπο διάπραξής του ∙ ή

(β) το αδίκημα διαπράχθηκε εκτός της επικράτειας του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση και στρέφεται εναντίον των συμφερόντων του Μέρους αυτού ∙ ή

(γ) το αδίκημα διαπράχθηκε εκτός της επικράτειας του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση και η νομοθεσία του δεν επιτρέπει την ποινική δίωξη για την ίδια κατηγορία αδικήματος, όταν διαπράττεται εκτός του εδάφους του, ή δεν επιτρέπει έκδοση για το εν λόγω αδίκημα ∙ ή

(δ) το εκζητούμενο πρόσωπο διώκεται ποινικά από το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση για την ίδια πράξη ή πράξεις για τις οποίες ζητείται η έκδοση.

 **ΑΡΘΡΟ 6**

**ΕΚΔΟΣΗ ΥΠΗΚΟΩΝ**

1. Έκαστο Μέρος έχει το δικαίωμα να αρνείται την έκδοση υπηκόων του.
2. Σε περίπτωση που αρνείται να εκδώσει υπηκόους, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση διώκει το πρόσωπο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κατόπιν αιτήματος του Αιτούντος Μέρους. Για τον σκοπό αυτό, το Αιτούν Μέρος αποστέλλει μέσω των Κεντρικών Αρχών υλικό των σχετικών ερευνών, δικαστικές αποφάσεις, μαρτυρία και άλλα έγγραφα και πληροφορίες.
3. Το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση, το Αιτούν Μέρος για τις ενέργειες στις οποίες προέβη με βάση το αίτημα και το αποτέλεσμα της δίκης.
4. Το Αιτούν Μέρος συμμορφώνεται με την τελεσίδικη απόφαση του Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.

 **ΑΡΘΡΟ 7**

**ΑΙΤΗΜΑ ΕΚΔΟΣΗΣ ΚΑΙ**

**ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΟΝΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ**

1. Το αίτημα έκδοσης γίνεται γραπτώς και υποβάλλεται απευθείας μεταξύ των Κεντρικών Αρχών ή μέσω της διπλωματικής οδού.
2. Το αίτημα περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

(α) το όνομα της αιτούσας αρχής ∙

(β) τις λεπτομέρειες που είναι αναγκαίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και υπηκοότητας του εκζητούμενου προσώπου, περιλαμβανομένων, όπου είναι δυνατόν, φωτογραφιών και δακτυλικών αποτυπωμάτων ∙

(γ) έκθεση των γεγονότων του αδικήματος ή των αδικημάτων για τα οποία ζητείται η έκδοση, τον χρόνο και τον τόπο διάπραξής τους, τη νομική περιγραφή τους και αναφορές στις σχετικές νομικές διατάξεις, κατά το δυνατόν ∙

(δ) απόσπασμα του σχετικού νομικού κειμένου του νόμου που περιγράφει τα ουσιώδη στοιχεία και την ποινή του αδικήματος για το οποίο ζητείται η έκδοση ∙

(ε) το σχετικό νομικό κείμενο αναφορικά με την παραγραφή της ποινικής δίωξης ή της εκτέλεσης της ποινής και, όπου εφαρμόζεται, πληροφόρηση για την εφαρμογή της σε σχέση με το αδίκημα για το οποίο ζητείται ή έκδοση ∙

(στ) όταν το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση διαπράχθηκε εκτός του εδάφους του Αιτούντος Μέρους, το σχετικό νομικό κείμενο που παρέχει δικαιοδοσία στο Αιτούν Μέρος για τέτοιο αδίκημα.

3. Επιπρόσθετα των προνοιών της παραγράφου 2 του παρόντος Άρθρου, το αίτημα έκδοσης συνοδεύεται από:

(α) αν το αίτημα αφορά σε ποινική δίωξη, το πρωτότυπο ή πιστοποιημένο αντίγραφο της δικαστικής απόφασης ή εντάλματος σύλληψης, ή άλλου εγγράφου με το ίδιο αποτέλεσμα που εκδόθηκε βάσει της νομοθεσίας του Αιτούντος Μέρους ∙

(β) αν το αίτημα αφορά σε εκτέλεση ποινής, το πρωτότυπο ή πιστοποιημένο αντίγραφο της τελεσίδικης καταδίκης και έγγραφο το οποίο περιγράφει την έκταση στην οποία η ποινή έχει εκτελεσθεί και το μέρος που απομένει προς έκτιση ∙

(γ) αν το πρόσωπο έχει ερήμην καταδικασθεί για αδίκημα, το σχετικό νομικό κείμενο του Αιτούντος Μέρους που επιτρέπει έφεση ή επανεκδίκαση.

 **ΑΡΘΡΟ 8**

**ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

1. Αν το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρεί ότι οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το Αιτούν Μέρος είναι ανεπαρκείς για να χορηγηθεί έκδοση με βάση την παρούσα Συμφωνία, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να ζητήσει επιπρόσθετες πληροφορίες. Τέτοιες πληροφορίες υποβάλλονται εντός χρονικής προθεσμίας που καθορίζουν τα Μέρη.
2. Αν το εκζητούμενο πρόσωπο είναι υπό κράτηση και οι ζητηθείσες επιπρόσθετες πληροφορίες δεν έχουν ληφθεί εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, το πρόσωπο δύναται να αφεθεί ελεύθερο. Εν τούτοις, η απόλυση δεν αποκλείει την επανασύλληψη και έκδοση του εκζητουμένου προσώπου, αν επιπρόσθετες πληροφορίες παραληφθούν μεταγενέστερα.
3. Αν το πρόσωπο απολυθεί από την κράτηση, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ειδοποιεί αμελλητί το Αιτούν Μέρος περί τούτου.

 **ΑΡΘΡΟ 9**

**ΑΠΟΔΟΧΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ**

1. Τα πιστοποιημένα από τις αρμόδιες αρχές των Μερών έγγραφα είναι αποδεκτά ως μαρτυρία σε διαδικασία έκδοσης εκζητουμένου προσώπου, χωρίς περαιτέρω πιστοποίηση της αυθεντικότητας ή επικύρωση.
2. Το αίτημα έκδοσης και τα απαραίτητα έγγραφα συντάσσονται στη γλώσσα του Αιτούντος Μέρους και συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση.

**ΑΡΘΡΟ 10**

**ΑΠΟΦΑΣΗ**

1. Το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση αποφασίζει επί του αιτήματος έκδοσης σύμφωνα με τις πρόνοιες τις παρούσας Συμφωνίας και το εθνικό δίκαιο και πληροφορεί ταχέως το Αιτούν Μέρος για την απόφασή του.

2. Αν το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση αρνηθεί να εκδώσει το εκζητούμενο πρόσωπο ενημερώνει το Αιτούν Μέρος για τους λόγους άρνησης το συντομότερο πρακτικά δυνατόν.

**ΑΡΘΡΟ 11**

**ΚΑΝΟΝΑΣ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑΣ**

1. Πρόσωπο που εκδόθηκε βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν κρατείται διώκεται ή υπόκειται σε οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής ελευθερίας στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους για οποιοδήποτε αδίκημα διαπράχθηκε πριν από την παράδοση, εκτός για:

(α) το αδίκημα για το οποίο χορηγήθηκε έκδοση ∙ ή

(β) οποιοδήποτε άλλο αδίκημα για το οποίο δύναται αν χωρήσει έκδοση, για το οποίο το πρόσωπο θα μπορούσε να καταδικασθεί κατόπιν απόδειξης των γεγονότων επί των οποίων βασίστηκε το αίτημα έκδοσης, το οποίο τιμωρείται με την ίδια ή μικρότερη ποινή από την ποινή του αδικήματος για το οποίο χορηγήθηκε η έκδοση ∙

(γ) οποιοδήποτε άλλο αδίκημα για το οποίο δύναται να χωρήσει έκδοση, για το οποίο συναινεί το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση. Το αίτημα για συναίνεση συνοδεύεται από τα έγγραφα που αναφέρονται στο Άρθρο 7 κατά περίπτωση, καθώς επίσης και από οποιαδήποτε δήλωση του προσώπου που εκδόθηκε σε σχέση με το εν λόγω αδίκημα.

1. Το Αιτούν Μέρος δεν δύναται να επανεκδώσει ή παραδώσει πρόσωπο που εκδόθηκε βάσει της παρούσας Συμφωνίας, για οποιοδήποτε αδίκημα διαπράχθηκε πριν από την έκδοση, χωρίς τη συναίνεση του Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.
2. Οι παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος Άρθρου δεν εφαρμόζονται, εάν:

(α) το πρόσωπο είχε την ευκαιρία να εγκαταλείψει το έδαφος του Αιτούντος Μέρους και δεν το έπραξε εντός τριάντα (30) ημερών από την οριστική απόλυση του σε σχέση με το αδίκημα για το οποίο το πρόσωπο εκδόθηκε ∙ ή

(β) το πρόσωπο έχει οικειοθελώς επιστρέψει στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους, μετά που το είχε εγκαταλείψει.

**ΑΡΘΡΟ 12**

**ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΥΛΛΗΨΗ**

1. Σε επείγουσες περιπτώσεις, το εκζητούμενο πρόσωπο δύναται να συλληφθεί κατόπιν υποβολής αιτήματος για προσωρινή σύλληψη από το Μέρος το οποίο ζητά την έκδοση, πριν την υποβολή αιτήματος έκδοσης.

2. Το αίτημα για προσωρινή σύλληψη περιλαμβάνει τα κάτωθι:

(α) περιγραφή του εκζητουμένου προσώπου ∙

(β) εάν γνωστό, το μέρος όπου το εκζητούμενο πρόσωπο δύναται να ανευρεθεί ∙

(γ) σύντομη περιγραφή του αδικήματος και του χρόνου και τόπου διάπραξης ∙

(δ) τις σχετικές πρόνοιες του ποινικού νόμου ∙

(ε) σύντομη αναφορά της δικαστικής απόφασης ή της επιβληθείσας ποινής εάν το αίτημα έκδοσης αφορά στην εκτέλεση ποινής φυλάκισης, ή του εντάλματος σύλληψης, εάν το αίτημα έκδοσης αφορά στην δίωξη, ως αναφέρεται στο Άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας.

(στ) βεβαίωση ότι το αίτημα για την έκδοση του εκζητουμένου προσώπου θα υποβληθεί εντός του χρόνου που προβλέπει η παρούσα Συμφωνία.

3. Το αίτημα για προσωρινή σύλληψη δύναται να υποβάλλεται με ηλεκτρονικά μέσα ή μέσω του Διεθνούς Οργανισμού Εγκληματολογικής Αστυνομίας (INTERPOL) και το αίτημα για έκδοση θα διαβιβάζεται απευθείας μεταξύ των Κεντρικών Αρχών ή μέσω της διπλωματικής οδού.

4. Το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση το αιτούν Μέρος σε σχέση με το αίτημα για προσωρινή σύλληψη.

5. Εάν, στο τέλος των σαράντα (40) ημερών από την ημερομηνία σύλληψης, η Κεντρική Αρχή του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση δεν λάβει το αίτημα έκδοσης, ο συλληφθείς αφήνεται ελεύθερος. Ο τερματισμός της προσωρινής σύλληψης δεν αποκλείει την εκ νέου σύλληψη του προσώπου για σκοπούς έκδοσης εάν το επίσημο αίτημα έκδοσης παραληφθεί μεταγενέστερα.

**ΑΡΘΡΟ 13**

**ΣYNTΡΕΧΟΝΤΑ ΑΔΙΚΗΜΑΤΑ**

Όπου λαμβάνονται αιτήματα για έκδοση τόσο από το Αιτούν Μέρος όσο από τρίτα Κράτη, οι ακόλουθες πρόνοιες τυγχάνουν εφαρμογής:

1. Το Μέρος που λαμβάνει το αίτημα αποφασίζει σε ποιο από τα εν λόγω Κράτη το πρόσωπο θα εκδοθεί και πληροφορεί αμελλητί το Αιτούν Μέρος για την απόφασή του.
2. Όταν λαμβάνεται απόφαση βάσει του Άρθρου αυτού, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση υπολογίζει όλα τα σχετικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων αλλά όχι περιοριστικά, των πιο κάτω:

(α) την εθνικότητα του θύματος ∙

(β) τις Διεθνείς Συνθήκες ∙

(γ) το μέρος διάπραξης έκαστου αδικήματος ∙

(δ) τα συμφέροντα των αιτούντων Κρατών ∙

(ε) τη σοβαρότητα των αδικημάτων ∙

(στ) τον τόπο διαμονής του επιζητούμενου προσώπου

(ζ) την πιθανότητα μεταγενέστερης έκδοσης μεταξύ των αιτούντων Κρατών ∙

(η) την χρονολογική σειρά με την οποία έχουν παραληφθεί τα αιτήματα των Αιτούντων Κρατών ∙ και

(θ) την πιθανότητα μεταγενέστερης έκδοσης σε άλλο Κράτος.

**ΑΡΘΡΟ 14**

**ΠΑΡΑΔΟΣΗ**

1. Μετά τη λήψη απόφασης αναφορικά με την έκδοση, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση γνωστοποιεί αμελλητί την απόφασή του αυτή στο Αιτούν Μέρος. Η γνωστοποίηση διενεργείται με τους τρόπους που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
2. Τα Μέρη συμφωνούν αμελλητί αναφορικά με την ημερομηνία, το μέρος και οποιοδήποτε άλλο ζήτημα σχετικό με την παράδοση του εκζητουμένου προσώπου. Το Αιτούν Κράτος ενημερώνεται σχετικά με τη χρονική περίοδο που το πρόσωπο τελεί υπό κράτηση για σκοπούς έκδοσης.
3. Το Αιτούν Μέρος παραλαμβάνει το πρόσωπο από το έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση εντός τριάντα (30) ημερών και σε περίπτωση μη παράδοσης εντός της περιόδου αυτής, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να αρνηθεί να εκδώσει το πρόσωπο, εκτός όπου η παράγραφος 4 του παρόντος Άρθρου τυγχάνει εφαρμογής.
4. Σε περίπτωση που το Αιτούν Μέρος δεν παραλάβει το προς έκδοση πρόσωπο εντός της χρονικής περιόδου που καθορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση αφήνει αμέσως ελεύθερο το πρόσωπο και δύναται να αρνηθεί νέο αίτημα έκδοσης σε σχέση με το ίδιο πρόσωπο και για το ίδιο αδίκημα, εκτός όπου η παράγραφος 5 του παρόντος Άρθρου τυγχάνει εφαρμογής.
5. Σε περιστάσεις εκτός ελέγχου των Μερών που εμποδίζουν την παράδοση ή την παραλαβή του προς έκδοση προσώπου, οι Κεντρικές Αρχές των Μερών συμφωνούν σε νέα ημερομηνία και άλλους απαραίτητους όρους σχετικά με την παράδοση.
6. Εάν ακολούθως της παράδοσης, το εκδοθέν πρόσωπο διαφεύγει της δίωξης ή της εκτέλεσης της απόφασης και επιστρέψει στο έδαφος του Μέρους από το οποίο είχε εκδοθεί, το Μέρος από το οποίο είχε ζητηθεί η έκδοση δύναται να τον επανεκδώσει στη βάση νέου αιτήματος για έκδοση.
7. Η χρονική περίοδος κράτησης με σκοπό την έκδοση λαμβάνεται υπόψη στον υπολογισμό της συνολικής διάρκειας εκτέλεσης της ποινής στο Αιτούν Κράτος.

 **ΑΡΘΡΟ 15**

**ΑNABOΛΗ ‘Η ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ**

1. Εάν το εκζητούμενο πρόσωπο διώκεται από, ή εκτίει ποινή στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση για αδίκημα άλλο από αυτό για το οποίο ζητείται η έκδοση, το εν λόγω Μέρος δύναται, αφού έχει ήδη λάβει απόφαση υπέρ της έκδοσης να αναβάλει την έκδοση μέχρι την ολοκλήρωση της ποινικής δίωξης ή μέχρι την πλήρη έκτιση της ποινής. Το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ενημερώνει αμέσως το Αιτούν Μέρος για την αναβολή.
2. Εν τούτοις, εάν το Αιτούν Μέρος το ζητήσει, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να παραδώσει προσωρινά το εκζητούμενο πρόσωπο, υπό όρους που συμφωνούνται μεταξύ των Κεντρικών Αρχών. Το πρόσωπο που παραδίδεται προσωρινά κρατείται κατά τη διάρκεια παραμονής του στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους και μεταφέρεται πίσω στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση σε χρόνο που συμφωνείται μεταξύ των Κεντρικών Αρχών χωρίς την ανάγκη υποβολής σχετικού αιτήματος. Ο χρόνος κατά τον οποίο το πρόσωπο τελούσε υπό κράτηση προσμετρά στη συνολική διάρκεια εκτέλεσης της ποινής στο Αιτούν Μέρος.
3. Η παράδοση του υπό έκδοση προσώπου δύναται επίσης να αναβληθεί εάν η έκδοση ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή του ή να επιδεινώσει την κατάσταση της υγείας του. Στην περίπτωση αυτή, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση προμηθεύει το Αιτούν Μέρος με λεπτομερές ιατρικό πιστοποιητικό εκδομένο από την αρμόδια ιατρική του αρχή.

**ΑΡΘΡΟ 16**

**ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ**

1. Κατόπιν σχετικού αιτήματος του Αιτούντος Μέρους, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση προβαίνει, στον βαθμό που το εθνικό του δίκαιο το επιτρέπει, σε κατάσχεση, δήμευση και ανάληψη οποιασδήποτε περιουσίας εντοπιστεί στο έδαφός του και που αποκτήθηκε συνεπεία του αδικήματος ή που δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ως αποδεικτικό υλικό και που κατά το χρόνο σύλληψης ήταν στην κατοχή του εκζητουμένου προσώπου ή που εντοπίζεται μεταγενέστερα. Σε περίπτωση τέτοιου αιτήματος, η περιουσία αποστέλλεται στο Αιτούν Μέρος ταυτόχρονα με την παράδοση του εκδοθέντος προσώπου.
2. Η περιουσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου δύναται να παραδοθεί, εάν το Αιτούν Μέρος το ζητήσει και το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση συναινέσει, ακόμα και αν η έκδοση δεν είναι δυνατόν να εκτελεσθεί εξαιτίας του θανάτου ή της απόδρασης του εκζητουμένου προσώπου.
3. Όπου ο νόμος του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση το επιβάλλει ή τα νόμιμα δικαιώματα τρίτων μερών το απαιτούν, περιουσία ή αντικείμενα που έχουν παραδοθεί επιστρέφονται στο εν λόγω Μέρος κατόπιν σχετικού αιτήματος, με τα έξοδα να βαραίνουν το Αιτούν Μέρος.
4. Σε περίπτωση όπου η ως άνω περιουσία είναι απαραίτητη για τη διερεύνηση ή δίωξη αδικήματος στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση, τότε η παράδοσή της δύναται να αναβληθεί μέχρι την ολοκλήρωση της διερεύνησης ή της δίωξης, ή η περιουσία να παραδοθεί υπό τον όρο ότι θα επιστραφεί μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών στο Μέρος το οποίο ζητεί την έκδοση.
5. Η παράδοση τέτοιας περιουσίας δεν επηρεάζει δυσμενώς οποιαδήποτε νόμιμα δικαιώματα ή συμφέροντα στην περιουσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση ή τρίτου μέρους. Όπου υπάρχουν τέτοια δικαιώματα, το Αιτούν Μέρος επιστρέφει την περιουσία στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση χωρίς χρέωση, το συντομότερο δυνατόν μετά την ολοκλήρωση των δικαστικών διαδικασιών.

**ΑΡΘΡΟ 17**

 **ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ**

1. Όπου πρόσωπο το οποίο πρόκειται να εκδοθεί σε οποιονδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη υπόκειται σε διαμετακόμιση μέσω του εδάφους του άλλου Μέρους, το Μέρος στο οποίο το πρόσωπο πρόκειται να εκδοθεί ζητά από το άλλο Μέρος άδεια για τη διαμετακόμιση του προσώπου μέσω του εδάφους του. Το αίτημα για διαμετακόμιση διαβιβάζεται γραπτώς μέσω των καναλιών που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
2. Άδεια για διαμετακόμιση δεν απαιτείται όπου η διαμετακόμιση γίνεται από αέρος χωρίς προγραμματισμένη προσγείωση στο έδαφος του Μέρους διαμετακόμισης. Σε περίπτωση μη προγραμματισμένης προσγείωσης στο έδαφος του εν λόγω Μέρους, το τελευταίο δύναται να ζητήσει από το άλλο Μέρος όπως υποβάλει αίτημα για διαμετακόμιση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου. Τέτοιο αίτημα περιλαμβάνει αίτημα για προσωρινή σύλληψη, ως προνοείται στο Άρθρο 12 της παρούσας Συμφωνίας.
3. Με τη λήψη αιτήματος για άδεια διαμετακόμισης, το Μέρος από το οποίο ζητείται η διαμετακόμιση, χορηγεί άδεια εκτός όπου ικανοποιηθεί ότι υπάρχουν εύλογοι λόγοι να αρνηθεί, περιλαμβανομένων λόγων να πιστεύει ότι το αδίκημα είναι πολιτικής φύσης ή άκρως στρατιωτικό αδίκημα.
4. Η άδεια για διαμετακόμιση περιλαμβάνει άδεια για προσωρινή κράτηση του προσώπου κατά τη διαμετακόμιση σύμφωνα με το νόμο του Μέρους που αιτείται την άδεια.
5. Όπου η διαμετακόμιση προσώπου που κρατείται προσωρινά σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου δεν διενεργηθεί εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την άφιξή του, το Μέρος στο έδαφος του οποίου κρατείται δύναται να το αφήσει ελεύθερο.
6. Η διαμετακόμιση του εκζητουμένου προσώπου δεν διενεργείται μέσω εδάφους στο οποίο υπάρχουν λόγοι να πιστεύεται ότι επαπειλείται η ζωή ή η υγεία του ένεκα της φυλής, θρησκείας, εθνικότητας ή πολιτικών του φρονημάτων.
7. Το Μέρος το οποίο αιτείται τη διαμετακόμιση αναλαμβάνει να καταβάλει στο άλλο Μέρος το κόστος οποιωνδήποτε εξόδων που καταβλήθηκαν από το τελευταίο σε σχέση με τη διαμετακόμιση.

**ΑΡΘΡΟ 18**

**ΕΞΟΔΑ**

1. Το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση επιβαρύνεται με τα έξοδα που προκύπτουν στο έδαφός του και που αφορούν στην έκδοση στο Αιτούν Μέρος, περιλαμβανομένων και οποιωνδήποτε εξόδων που σχετίζονται/σχετικά με την κατάσχεση και φύλαξη της περιουσίας που αναφέρεται στο Άρθρο 16 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Το Αιτούν Μέρος επιβαρύνεται με τα έξοδα που σχετίζονται με την μεταγωγή του υπό έκδοση προσώπου στο έδαφός του και την παράδοση οποιασδήποτε περιουσίας από το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.

3. Έξοδα που προκύπτουν λόγω της διαμετακόμισης μέσω του εδάφους Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η διαμετακόμιση καταβάλλονται από το Μέρος από το οποίο ζητείται η διαμετακόμιση.

1. Σε περίπτωση όπου η έκδοση συνεπάγεται έκτακτα έξοδα, τα Μέρη συσκέπτονται με σκοπό να συμφωνήσουν στις προϋποθέσεις υπό τις οποίες το αίτημα έκδοσης θα τύχει εκτέλεσης.

**ΑΡΘΡΟ 19**

**ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ**

Το Αιτούν Μέρος προμηθεύει το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση με πληροφορίες αναφορικά με τη δίωξη, τις δικαστικές διαδικασίες ή την εκτέλεση της ποινής (φυλάκισης) που σχετίζονται με το πρόσωπο που αφορά το αίτημα έκδοσης ή με πληροφορίες σχετικά με την επανέκδοση σε τρίτη χώρα του εκδοθέντος προσώπου. Για το σκοπό αυτό, η Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους προμηθεύει αντίγραφα των σχετικών αποφάσεων.

**ΑΡΘΡΟ 20**

**ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΠΟΛΥΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ**

Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει οποιεσδήποτε υποχρεώσεις των Μερών προκύπτουν από οποιανδήποτε πολυμερή Σύμβαση στην οποία ένα εξ αυτών ή και τα δύο αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη.

**ΑΡΘΡΟ 21**

**ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ**

Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε εκ των Μερών, τα Μέρη συσκέπτονται αμέσως, αναφορικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας εν γένει ή σε σχέση με συγκεκριμένο αίτημα έκδοσης.

 **ΑΡΘΡΟ 22**

**ΤΕΛΙΚΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ**

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται και τίθεται σε εφαρμογή τριάντα (30) μέρες μετά τη λήψη, μέσω της διπλωματικής οδού, της τελευταίας ειδοποίησης σε σχέση με την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών των Μερών για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.
2. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί κοινή συναινέση των Μερών με ξεχωριστά Πρωτόκολλα που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας και που τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει η παράγραφος 1 του παρόντος Άρθρου.
3. Η παρούσα Συμφωνία τερματίζεται μετά την πάροδο εκατό ογδόντα (180) ημερών από τη λήψη γραπτής ειδοποίησης που αποστέλλεται από το ένα Μέρος στο άλλο μέσω της διπλωματικής οδού, αναφορικά με την πρόθεσή του να την τερματίσει.
4. Σε περίπτωση τερματισμού της παρούσας Συμφωνίας, οποιεσδήποτε εκκρεμούσες διαδικασίες έκδοσης που ξεκίνησαν κατά την περίοδο ισχύος της παραμένουν σε ισχύ μέχρι την τελική αποπεράτωσή τους.
5. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται, επίσης, σε αδικήματα που διαπράχθηκαν πριν την έναρξη ισχύος της.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΟΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

Η Συμφωνία αυτή συντάχθηκε εις διπλούν στην Λευκωσία, την 17η Δεκεμβρίου 2021, έκαστο αντίγραφο στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία των προνοιών της Συμφωνίας αυτής, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

**Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας**

Για την Κυβέρνηση του Χασεμιτικού
Βασιλείου της Ιορδανίας



 Στέφη Δράκου Ayman Safadi

 Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως

 Αναπληρωτής Πρωθυπουργός και

 Υπουργός Εξωτερικών και Αποδήμων

Μέρος 2

اتفاقية تسليم الأشخاص
بين

حكومة جمهورية قبرص وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية إن حكومة جمهورية قبرص وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية والمشار إليهما في ما يلي د الطرفين..،

ورغبة منهما في تعزيز التعاون في مجال مكافحة الجريمة وضعان عدم إمكانية فرار المجرمين من العدالة من خلال عبورهم للحدود.

وأخذا في الاعتبار ان الغرض من هذه الاتفاقية يمكن تحقيقه من خلال اتفاقية ثنائية تؤسس عملا مشترقا في المماثل المتعلقة بتسليم المجرمين، فقد اتفقا على ما يلي:

المادة (1)

الالتزام بالتسليم

على كل طرف أن يسلم للآخر وففا لأحكام هذه الاتفاقية وقانونه الوطني اي شخص يتواجد على إقليمه وتجري ملاحقته في الطرف الآخر عن جريمة جزائية، اومطلوبا من قبل ذللى الطرف لغاية تنفيذ عقوبة الحبس الصادرة بحق ذللى الشخص من السلطة القضائوة المختصة للدولة الطالبة في ما يتعلق بجريمة قابلة للتسليم.

المادة(2)

السلطة المركزية

1. يعين كل طرف سلطة مركزية نثولى إعداد واستقبال طلبات التسليم وتكون السلطة المركزية بالنسبة لجمهورية قبرص وزارة العدل والنظام اكام وبالنسبة للمملكة الأردنية الهاشمية وزارة العدل.
2. إذا قام أي من الطرفين بتغيير السلطة المركزية المعلنة لديه أونقل صلاحياتها إلى جهة أخرى، فعليه إبلاغ الطرف الآخر بهذا التغيير خطيا بإثمعار يتم إرساله عبر القنوات الدبلوماسية.
3. لغايات هذه الاتفاقية، تواصل السلطات المركزية المعينة من قبل الطرفين بشكل مباشر او عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة(3)

الجرائم القابلة للتسليم

1. لأغراض هذه الاتفاقية، فإن الجرائم القابلة للتسليم هي الجرائم المعاقب عليها وفقا لقوانين كلا الطرفين بعقوبة الحبس اوبعقوبة أخرى سالبة للحرية لمدة لا تقل عن سنة واحدة اوبعقوبة اشد.



مثل تلك التدابير لعدة جرائم قابلة للتسليم وكان البعض منها لا يتوافر فيها الشرط المتعلق بالحد الأدنى لمدة العقوبة البالغة ستة أشهر، فللطرف المطلوبة منه الحق أيفثا بالموافقة على التسليم بالنسبة لهذه الجرائم.

3 إذا كان طلب التسليم يتعلق بجرائم متعددة وكانت كل واحدة منها معاقبا عليها في التشربع الوطني لكلا الطرفين وفي الوقت ذاته كان بعض من تلك الجرائم لا تتوافر فيه المتطلبات المحددة في الفقرات (1و2) من هذه المادة، فللطرف المطلوب منه الحق بالموافقة على التسليم بالنسبة لكافة هذه الجرائم

4. إذا تعلق طلب تسليم الشخص بجريمة مخالقة لقانون يتعلق بالضريبة اًو الرسوم الجمركية أو مراقبة صرف العملات الأجنبية أو غيرها من قضايا الإيرادات، فلا يجوز رفض التسليم على أساس ان القانون الوطني في الطرف المطلوب منه لا يفرض النوع نفسه من الضريبة او الرسوم أو لا يتضمن نطانا خاصا بالضريبة أو الجمارك او الصرف كما هو الحال في ١لقاذون الوهلني للطرف الطالب.

ج. يتم الموافقة على التسليم إذا ارتكبت الجريمة خارج إقليم الطرف الطالب، شريطة ان ينص ١لقاذون الوطني في الطرف المطلوبة منه على عقوبة للجريمة التي يتم ارتكابها خارج إقليمه وففا للشروط-نفسها.

المادة(4)

الأسباب الالزامية للرفض

ا-يجب رفض التسليم إذا:

أ) اعتبر الطرف المطلوب منه أن الجريمة المطلوب الشمليم لأجلها جريمة سياسية او مرتبطة بجريمة سياسية اوجريمة عسكرية؛

ب) كانت لدى الطرف المطلوب منه اسباب جوهرية للاعتقاد بان طلب التسليم قد قدم لغرض ملادة أومعاقبة شخص على أساس دينه اوجنسيته اوجنسه اوحالته الاجتماعية أو عرقه اورأيه السياسي اويمكن المساس به لأي من تلك الأسباب؛ ج) كانت الجريمة المطلوب التسليم لأجلها معاقبا عليها بالإعدام بموجب ١لقاذون الوطني للطرف الطالب ما لم يقدم الطرف الطالب ضمانات يعتبرها الطرف المطلوب منه كافية، لمنع فرض عقوبة الإعدام على الشخص المطلوب تسليمه، وفي حال تم فرضها فعلا، فلن يتم نثغين ها؛

د) كانت لدى الطرف المطلوب منه أسباب جوهرية للاعتقاد بأن الشخص المطلوب تسليمه سيكون معرصا لأي انتهاك يتعلق بحقوقه الإنمانية الأساسية، او تعذيبه إذا تم تسليمه؛ د) كانت الملاحقة الجزائية بموجب القانون الوطني في الطرف المطلوبة منه لا يمكن مباشرتها اوأن الحكم لا يمكن تنفيذه بسبب مرور الزمن اوالحعمانة اولأسباب أخرى منصوص عليها في الشانون الوطني للطرف المطلوب منه وقت استلام الطلب. عند تحديد مدة التقادم على الطرف المطلوب منه أن ياخذ في الاعتبار أي إجراءات قاطعة أوموقفة للتقادم أو الحوادث التي وقعت في إقليم الطرف الطالب؛

و) أسدر الطرف المطلوب منه حكئا نهائيا اونئن العقوبة اواوقف الملاحقة بحق الشخص المطلوب للجريمة ذاتها؛

ز) مئح الشخص المطلوبة تسليمه حق اللجوء السياسي من قبل الطرف المطلوبب منه؛ ح) تم تقديم طلب التسليم اسنثانا لحكم قضائي غيابي، ما لم يتعهد الطرفة الطالب بان الشخص المطلوب تسليمه لديه الفرصة لإعادة المحاكمة حضوريا؛ ط) كان ١لطرفا المطلوب منه يعتبر أن من شأن التسليم المساس بسيادته او بامنه الوطني او بنظامه العام اوبالمصالح الأخرى للدولة أويتعارض هع دستوره وقانونه الوطني. 2ا لأغراض هذه الاتفاقية، لا تعتبر الجرائم التالية سياسية: أ) القتل اوالخطف اوأي تهديد آخر للشخص أولحريته؛

ب) التهديد أو الشروع أو المساهمة كشريك في جرائم القتل أو الخطد أو غيرها من الأفعال التي تشكل تهديدا خطيزا لحياة اوصحة اوحرية مللى المطكة الأردنية الهاشمية وولي العهد ورئيس الجمهورية القبرصية اورئبس حكومة المملكة الأردنية الهاشمية او اي مذ افراد اسرهم؛

ج) الإبادة الجماعية اوجرائم الحرب أو الجرائم ضد السلام والإنسانية؛ د) أي جريمة اخرى وافق الطرفان على الالتزام باعتبارها جريمة خاضعة للتسليم استنادا الى اتفاقية دولية.

3. في حالة نية الطرف المطلوبة منه رفض التسليم استنادا إلى البند (د) من النقرة(٩) من هذه المادة، فعليه ان يتشاور بهذا المعدد هع الطرف الطالب.

المادة(5)

الأسباب الاختيارية للرفض

يجوز رفش التسليم إذا:

ا) كانت الجريمة محل طلب التسليم تدخل ضمن الاختصاص القضائي للطرف المطلوب منه وففا لقانونه الوطني بغض النظر عن مغان ارتكابها؛ او ب) تم ارتكاب الجريمة خارج إقليم الطرف ١لمطلوبا منه واستهدفت مصالحه؛!و ج) ارتكبت الجريمة خارج إقليم الطرف المطلوبة منه وكان قانون هذا الطوف لا يسمح بالملاحقة لمثل هذا النوع من الجرائم عندما ترتكب خارج إقليمه، اولا يسمح بالتسليم عن هذا النوع من الجرائم؛

د) كان الشخص المطلوب تسليمه تمت ملاحقته من قبل الطرف المطلوب منه عن الفعل نفسه او الأفعال التي تم طلب التسليم لأجلها.

المادة(6)

تسليم المواطنين

1، لكل طرف الحق في رفض تسليم مواطنيه.

1. إذا رفض الطرف المطلوب منه تسليم مواطنيه، فعليه ملاحقة هذا الشخص وفقأ لتشريعه الوطني وبناؤ على طلب من الطرف الطالب ولهذه الغاية على الطرف الطالب ومن خلال السلطات المركزية تقديم مواد التحقيق نات العلاقة وقرارات المحاكم والأدلة واية وثائق ومعلومات اخرى نات صلة.
2. على الطرف المطلوب منه إبلاغ الطرف الطالب فوزا بالإجراء الذي تم اتخاذه بموجب الطلب ونتيجة المحاكمة.
3. على الطرف الطالب أن يحترم ويمتثل للحكم النهائي لمحكمة الطرف المطلوب منه.

المادة(7)

طلب التسليم والوثائق الداعمة

1. يجب أن يكون طلب التسنيم خطيا ويتم إرساله مباشرة بين العسلطات المركزية أو من خلال القوات الدبلوماسية.
2. يجب ان يتضمن الطلب ما يلي: ا) اسم السلطة المطلوب منها؛

ب) التفاصيل الضرورية لإثبات هوية وجنسية الشخص المطلوب تسليمه بما في ذلك؛ إن ووصفها القانوني مع الإشارة إلى النصوص القانونية نات الصئة كلما أمكن ذلك؛ د) النص القانوني الذي يحدد العناصر الأساسية للجريمة المطلوب التسليم لأجلها والعقوبة المفروضة عليها؛

د) النص القانوني المتعلق بتقادم الملاحقة او تنفيذ العقوبة، ومعلومات متعلقة بتطبيقها على الجرم المطلوب التسليم لأجله، إن كان لذللى مقتضى؛

و) النص القانوني الذي يمنح الصلاحية القضائية للطرف الطالب إذا ارتكبت الجريمة المطلوب التسليم لأجلها خارج إقليمه.

1. بالإضافة إلى ما هو منصوص عليه في الفقرة(2) من هذه المادة، يجب أن يرفق بطلب التسليم ما يلي:

أ) نسخة اصلية أو مصدقة عن قرار المحكمة أو منكرة القبض أو أية وثائق أخرى لها الأثر نفسه، والصادرة بموجب قوانين الطرف الطالب، في حال إن كان الطلب يتعلق بملاحقة

جزائية؛

ب) نسخة اصلية أو مصدقة عن القرار النهائي للإدانة ووثيقة تبين المدة التي تم تنفذها من الحكم والمدة المتبقية للتنفيذ، في حال إن كان الطلب يتعلق بتنفيذ العقوبة؛ ج) النص القانوني للطرف الطالب الذي يسمح باستئناف الحكم او إعادة المحاكمة في حال كانت الإدانة للشخص بالجرم غيابيا.

المادة(و)

معلومة إضافية

1. إذا اعتبر الطرف المطلوب منه أن المعلومات التى قدمها الطرف الطالب لا تكنى للمواققة على التسليم وفقألهذه الاتفاقية، يجوز للطرف المطلوب منه أن يطلب معلومات إضافية ومثل هذه المعلوماتة يجب أن يتم تقديمها في الوقت الذي يتم تحديده من كلا الطرفين.

2ا إذا كان الشخص المطلوب تسليمه موقوفا ولم يتم استلام المعلومات الإضافية المطلوبة خلال المدة المحددة وففا للفقرة(1) من هذه المادة يجوز الإفراج عنه ولا يمنع هذا الإفراج من إعادة توقيفه وتسليم الشخص المطلوب إذا تم تلقي هذه المعلومات في وقت لاحق.

3ا إذا تم الإفراج عن الشخص وففا للفقرة(2) من هذه المادة، فعلى الطرف المطلوب منه ان يشعر الطرف الطالب بذلك فوزا.

المادة(9)

قبول الوثائق والترجمة

1. الوثائق المصادق عليها من قبل العسلطات المختصة للأطراف يتم قبولها في إجراءات تسليم الشخص المطلوب دون الحاجة إلى المزيد من المصادقة أوالتوثيق او إكسائها أي صبغة قانونية.

٠2 طلب التسليم والوثائق الضرورية يجب أن يكون بلغة الطرف الطالب مرففا بها ترجمة إلى لغة الطرف المطلوب منه.

المادة (10)

القرار

1. يجب ان يتخن الطرف المطلوبب منه القرار بشان طلب التسليم وففا لأحكام هذه الاتفاقية وقانونه الوطنى ويخطر الطرف الطالب بقراره فورأ.
2. إذا رفض الطرف المطلوب منه تسليم الثمخص، فعليه إبلاغ الطرف الطالب باسباب هذا الرفض في اقرب وقت ممكن عمليا.

المادة (11)
قاعدة التخصيص

الحالات التالية

ا) الجرم الذي تمت الموافقة على التسليم لأجله؛ أو ب) أي جرم آخر خاضع للتسليم من الممئن أن يدان به الشخص بناء على إثبات الوقائع والتي تم الاستناد إليها في طلب التسليم ومعاقب عليه بالعقوبة ذاتها أو بعقوبة أقل للجرم الذي تمت الموافقة على التسليم لأجله؛ أو

ا.لا **يجوز حجز الشخص الذي تم تسليمه بموجب هذه الاتفاقية او ملاحقته او إخضاعه لأي قيود تتعلق بحريته الشخصية في إقليم الدولة الطالبة عن أي جرم ارتكبه قبل التسليم إلآ في الحالات التالية:**

ج) اي جرم آخر خاضع للتسليم يوافق عليه الطرف المطلوب منه، ويجب أن يرفق بطلب الحصول على الموافقة الوثائق المشار إليها في المادة (7) إن كان لها مقصى، بالإضافة إلى سجل أي إفادة تتعلق بالجريمة أدلى بها الشخص الذي تم تسليمه والمتعلقة بالجرم.

1. لا يجوز للطرف الطالب إعادة التسليم أو تسليم الثسخص الذي تم تسليمه بموجب هذه الاتفاقية إلى دولة ثالثة لأي جرم ارتكب قبل التسليم دون موافقة الطرف المطلوب منه,
2. لا تطبق الفقرتين (1و2) من هذه المادة أذا:

أ) أتيحت الفرصة للثسخص المطلوب مغادرة إقليم الطرف الطالب ولم يقم بذلك خلال (30) ثلاثين يوماه من الإفراج النهائي عنه في الجريمة التي تم التسليم لأجلها؛ أو ب) عاد الشخص المطلوب طوعا إلى إقليم الطرف الطالب بعد مغادرته له.

المادة(12)

التوقيف المؤقت

**1 . في حالة الاستعجال يجوز توقيف الن**

**الطرف الطالب مؤقئإ قبل استلام طلب التسليم.
٠2 يجب أن يتضمن طلب التوقيف المؤقت ما يلي:**

\} ٠ مده١ ا١ا؛ا١ما ' ا١عطلع د،

1. في حالة الاستعجال يجوز توقيف الشخص المطلوب تسليمه بناؤ على طلب من ا) وصفا للشخص المطلوب؛ ب) موقع الشخص المطلوب، إذا كان معلوئا؛ ج) وصفا ملخصا للجرم وتاريخ ومكان ارتكابه؛ د) نصوص القانون الجزائي واجبة التطبيق؛

د) مخلص لقرار المحكمة أوالعقوبة المغروضة إذا كان طلب التسليم يتعلق بنثغيذ عقوبة النبس، أو منكرة التوقيف إذا كان طلب التسليم يتعلق بالملاحقة، وفقا لما ورد في المادة (7) هن هذه الاتفاقية؛

و) تأكيد ان طلب تسليم الشخص المطلوب سوف يتم تقديمه في الوقت المحدد في هذه الاتفاقية.

٠3 يجوز إرسال طلب التوقيف المؤقت من خلال الوسائل التقية أو منظمة الشرطة الدولية (الإنتربول)، على أن يتم إرسال طلب التسليم الى السلطات المركزية مباشرة، أو ض خلال القوات الدبلوماسية.

1. ٠بذالطرف العطلوب سه ابلاغ اببرف الطإدب فوزابالفرارالصادربشان التوقيد
2. أدا'اذتهت مدة (40) ن بوقن ض تمريخ ١لتوقيف وبم تسنتم ١لسلطة ت سنف العطبوى به بلدالتسليم؛ فيجى الإفراج : اليخص انفوقوف ولا بحول هذا الإفراج مئ

 بإد ة(3)

ىة٢

٠ غ د : د الطبالاةالعذاهذة

تطبق الأحكام التالية في حال استلام الطرف المطلوب منه طلبات تسليم مئ الطرف الطالب 1 ببحإد ابلرقرالمطلوب بد ابى اي در نلك الدول ف يتم تسل^م الشخص العطلوى الصلة؛ بما فى ذلك: أ) جنسية الضحية؛ ب) المعاهدات الدولية؛

ج) مكان ارتكاب كل جرم؛ د) مصالح الدول طالية التسليم؛ د) خطورة الجرائم؛

و) مكان إقامة الشخص المطلوب تسليمه؛ ز) إمكانية التسليم اللاحق بين الدول الطالبة؛ ح) الترتيب الزمني لاستلام الطلبات من الدول الطالبة؛

خ) امكانية العليم اللاحق للدولة الأخرى.

العادة(14)

تسليم الشخص المطلوب

1. على الطرف المطلوب منه بعد اتخان القرار بالتسليم تبليغ الطرف الطالب بذلك القرار فوزا، ويجب ان يتم التبليغ بالطرق اوبالوسائل المنكورة في المادة(2) فقرة(3) من هذه الاتفاقية.

2ا على الأطراف الاتفاق فورا على التاريخ والمكان وأية مسالة اخرى تتعلق بتسليم الشخص المطلوب، ويتم إبلاغ الطرف الطالب بالمدة التي قضاها الشخص المطلوب موقوفا لأجل تسليمه.

٠3 على الطرف الطالب نقل الشخص من إقليم الطرف المطلوب منه خلال (30) ثلاثين يومأ، وإذا لم يتم نقل الشخص المطلوب تسليمه خلال تلك المدة، يجوز للطرف المطلوب منه رفغى تسليم ذلك الشخص للجريمة نفسها، ما لم يتم إعمال احكام الفقرة(4) ض هذه المادة.

1. إذا لم يقم الطرف الطالب باستلام الشخص الذي تقرر تسليمه خلال المدة المحددة في الفقرة(3) من هذه المادة، يفرج الطرف المطلوب منه فورأ عن هذا الشخص ويجوزله أن يرفض طلباً جديدأ لتسليمه عن الجريد ق نفسها، ما لم تنطبق أحكام الفقرة(ج) من هذه المادة.

ج. إذا حالت ظروف خارجة عن إرادة الأطراف دون استلام او تسليم الشخص الذي تقرر تسليمه، تتفق السلطات المركزية على موعد جديد وأي شروط أخرى ضرورية للتسليم.

1. إذا قام الشخص الذي تم تسليمه بالفرار من الملاحقة او تنفيذ العقوبة بعد التسليم وعاد إلى إقليم الطرف المطلوب منه، فيجون للطرف المطلوب منه تسليمه مرة أخرى بناء على

طلب جديد للتسليم

1. يتم احتساب هدة التوقيف لأجل التسليم من مدة العقوبة المقضي بها في الطرف الطالب.

المادة(15)

تأجيل التسليم أوالتسليم المؤقت

1. إذا كان الشخص المطلوب تسليمه تجري ملاحقته او يقضي عقوبة في الطرف المطلوب منه لارتكابه جرم آخر غير الذي طلب التسليم لأجله، فيجون للطرف المطلوب منه بعد اتخان قرار بشاًن التسليم تأجيله إلى حين انتهاء المحاكمة أوتغين العقوبة، وفي هذه الحالة، على الطرف المطلوب منه ان يبلغ فوزا الطرف الطالب بذلك.
2. في كل الأحوال يجوز للطرف المطلوب منه تسليم الشخص المطلوب مؤققا إلى الطرف الطالبة بناء على طلب الدولة طالبة التسليم وففا لشروهد تحدد بالاتفاق المتبادل بين السلطات المركزية، ويبقى الشخص الذي يتم تسليمه مؤقئا موقوفاً خلال فترة وجوده في إقليم الطرف الطالب ويعاد إلى الطرف المطلوب منه في الموعد المتنق عليه من قبل السلطات المركزية دون الحاجة لتقديم طلب، ويتم احتساب المدة التي قضاها الشخص موقوفا من مدة العقوبة المقضي بها في الطرف المطلوب ’منه.

٠3 يجوز تاجيل تسليم الشخص المطلوب إذا كان من شاًن التسليم تعريض حياته للخطر او تفاقم وضعه الصحي، وفي هذه الحالة يقدم الطرف المطلوب منه إ'لى الطرف الطالب تقريراً طبيا مفصلا صادزا عن الجهات الطبية المختصة لديه.

المادة (16)

ضبط وتسليم الممتلكات

ا٠ يقوم الطرف المطلوب منه وففا لقانونه وبناء على طلب من الطرف الطالب بضبط ومصادرة وتسليم اي ممتلكات وجدت في إقيمه تم اكتسابها نتيجة ارتكاب الجريمة او من الممكن ان نطلب كدليل، والقي وجدت في حيازة الشخص المطلوب وفى

القبض عليه او اكتشفت لاحفا، وفي هذه الحالة يتم إرسال الممتلكات إلى الطرة الطالب بالتزامن مع تسليم الشخص.

٠2 من الممكن وبناء على موافقة الطرف المطلوب منه ان يتم تسليم الممتلكات المشار إليها في الفقرة(٩) من هذه المادة إذا طلب الطرف الطالب نلد، حتى لو لم يتم تنفيذ التسليم بسبب موت أو هروب الشخص المطلوب.

1. إذا تطلب ذلك قانون الدولة المطلوب منها اوحقوق الغير يجب إعادة اي ممتلكات أو مواد تم تسليمها بناء على طلب الدولة المطلوب منها وعلى نفقة الطرف الطالب.



الطرف الطالب.

1. ثراعى الحقوق المكتسبة للظرف المطلوب منه أو الغير في هذه الممتلكات، وفي حال وجود هذه الحقوق، يتم إعادة هذه الممتلكات بدون مقابل للطرف المطلوب منه في أقرب

**وقت ممكن بعد المحاكمة.**



العادة(17) العبور

خلال القنوات المنكورة في المادة(2) فقرة(3) من هذه الاتفاقية.

1. في حال استخدام النقل الجوي ولم يكن هنالك هبوئا مجدولأ على إقليم طرف العبور فلا يتطلب الحصول على إذن بالعبور، وفي حال الهبوط غير المجدول في إقليم ذلك الطرف فقد يتطلب ذلك من الطرف الآخر تقديم طلب عبور على النحو المنصوص عليه في الفقرة (1) من هذه المادة، ويجب ان يتضمن هذا الطلب طلبا للتوقيف المؤقت كما هو منصوص عليه في المادة(12) هن هذه الاتفاقية.
2. علد استلام طلب الحصول على إذن العبور على الطرف المطلوب منه منح الاذن، ما لم يكن هناك أسباب معقولة للرفض ومن ذلك وجود اسباب للاعتقاد بأن الجريمة هي جريمة سياسية او عسكرية.
3. مع مراعاة قانون الطرف المطلولة منه السماح بالعبور، فإن السماح بعبور الشخص يتضمن السماح بإبقاء ذلك الشخص موقوفا اثناء العبور.

ج. عندما يتم توقيف الشخص وففا للفقرة(4) من هذه المادة، يجوز للطرف الموقوف هذا الشخص في إقليمه الإفراج عنه، إذا لم يتم الاستمرار في النقل خلال (15) خمسة ءش< يوقا من وصوله.

6. لا يتم نقل الشخص المراد تسليمه عبر أي اقليم إذا كان هنالك سبب للاعتقاد ان حيائه او حريته مهددة بسبب عرقه اودينه او جنسيته أو رأيه السياسي.

7. ءلى الطرف طالب العبور دفع النفقات التي يتكبدها الطرف الآخر في ما يتعلق بالعبور.

العادة(18)

التكاليف

1. يتحمل الطرف المطلوب منه التكاليف المترتبة على إقليمه والمتعلقة بالتسليم إلى الطرف الطالب، وتشمل أي تكاليف مرتبطة بضبط وتخزين الممتلكات المشار إليها في المادة (16) من هذه الاتفاقية.
2. يتحمل الطرف الطالب العاليف المرتبطة بنقل الشخص المطلوب تسليمه إلى إظيمه والمرتبطة بتسليم أي ممتلكات من قبل الطرف المطلوب منه.

ليتحمل الطرف طالب العبور التكاليف الناجمة عن العبور في إقليم الطرف المطلوب منه. 4. في حال أن تطلب التسليم تكاليف استثنائية، يتشاور الطرفان للاتفاق على الشروط التي يتم بموجبهاتنفيذ الطلب

العادة(19)

الإشعار بالنتانج



العادة(20)

العلاقة هع الاتفاقيات الدولية متعددة الأطراف

لا تؤثر هذه الاتفاقية على التزامات الأطراف الناشئة بموجب معاهدات دولية متعددة الأطراف يكون كلا الطرفين طرفأ فيها.

العادة(21)

تعوية المنازعات

يتثماور الطرفان وبناء على طلب أي منهما في ما يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية وتطبيق احكامها بشكل عام او مسألة محددة.

المادة(22) ختا٠دة

1. تم إبرام هذه الاتفاقية لمدة غير محددة وتدخل حيز النفاذ بعد مرور (30) ثلاثين يومأ من تاريخ استلام الإشعار الأخير عبر القنوات الدبلوماسية والمتعلق باستكمال الطرفين للإجراءات الداخلية لدخولها حيز النفاذ.
2. يجوز تعديل هذه الاتفاقية بموافقة الطرفين من خلال بروتوكولات منفصلة تصبح جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقدة وتدخل حيز النفاذ وفقأ للإجراءات المنصوص عليها في الغنرة(1) من هذه المادة.
3. تنتهي هذه الاتفاقية بعد انقضاء (0ج 1) مئة وثمانين يوا من استلام إشعار خطي من احد الطرفين للاخر برغبته بإنهاء هذه الاتفاقية عبر الطرق الدبلوماسية.
4. في حالة إنهاء هذه الاتفاقية، تستمر إجراءات التسليم العالقة التي بدأت خلال فترة نفاذها وحتى اتمام التنفيذ.
5. تطبق احكام هذه الاتفاقية على الجرائم التي ارتكبت قبل دخولها حيز النفاذ. وإشهادا على ذلك، قام الموقعون ادناه ١لمخولون حسب الأصول بالتوقيع على هذه الاتفاقية. حررت في نيقوسيا تاريخ 17لم2021/12، في (3) ثلاث نسخ أصليه في كل من اللفات اليونانية والعربية والإنجليزية، وجميع هذه النصوص متساوية في الحجية. وفي حال حدوث خلاف حول تفسير احكام هذه الاتفاقية، فيتم اعتماد النص باللغة الانجليزية.

عن حكومة المملكة الأردنية الها



أيمن الصفدي

عن حكومة قبرص



ستفي دراكوسن وزير العدل و النظام العام

 **نائب رئيس الوزراء
ووزير الخارجية وشؤون المغتربين**

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CYPRUS

AND

THE GOVERNMENT OF THE

HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

ON

EXTRADITION

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, hereinafter referred to as the Parties";

Desiring to enhance their cooperation in combating crime and ensuring that offenders are not able to escape justice by crossing borders;

Taking into account that the purpose of this Agreement can be achieved through a bilateral agreement establishing joint action in matters of extradition;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

OBLIGATION TO EXTRADITE

Each Party shall extradite to the other according to the provisions of this Agreement and in accordance with its national law any person present at its territory who is prosecuted in the other Party for a criminal offence or requested by that Party for the purpose of enforcing a sentence of imprisonment issued against that person by its competent judicial authority in respect of an extraditable offence

 ARTICLE 2

 CENTRAL AUTHORITY

1. Each Party shall designate a central authority for drawing up and receiving extradition requests. The Central Authority of the Hashemite Kingdom of

Jordan shall be the Ministry of Justice and the Central Authority for the Republic of Cyprus shall be the Ministry of Justice and Public Order.

1. Should either Party change the name of its designated Central Authority or transfer its powers to another agency, it shall inform the other Party of such a change by notice in writing transmitted through diplomatic channels.
2. For the purposes of this Agreement, the central authorities designated by the Parties, shall communicate directly or through diplomatic channels.

 ARTICLE 3

 EXTRADITABLE OFFENCES

1. For the purposes of this Agreement, extraditable offences are offences which are punishable under the laws of both Parties by a penalty of imprisonment or other deprivation of liberty for a period of at least one year or by a more severe penalty.
2. Where the request for extradition relates to a person convicted of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment or other deprivation of liberty measure, extradition shall be granted only if such sentence of imprisonment is for at least six (6) months. In case extradition is sought for the enforcement of such measures in respect of various extraditable offences, but some of which do not fulfil the condition with regard to the minimum period of six (6) months, the Requested Party shall also have the right to grant extradition for the latter offences.
3. If the request for extradition in that case relates to various offences, each one punishable under the national legislation of both Parties and, in the meantime, some of them do not fulfil the requirements specified in paragraphs 1 and 2 of this Article, the Requested Party shall have the right to grant extradition for all offences.
4. Where extradition of a person is sought for an offence against a law relating to taxation, customs duties, foreign exchange control or other revenue matter, extradition may not be refused on the ground that the national law of the Requested Party does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs, or exchange regulation of the same kind as the national law of the Requesting Party.
5. Extradition shall be granted if the offence has been committed outside the territory of the Requesting Party, provided that the national law of the Requested Party stipulates the punishment for an offence committed outside its territory under the same conditions.

ARTICLE 4

MANDATORY GROUNDS FOR REFUSAL

1. Extradition shall be refused if:
2. the offence in respect of which it is requested is regarded by the Requested Party as a political offence, or connected to a political offence, or a military offence;
3. the Requested Party has substantial grounds for believing that the request for extradition has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his religion, nationality, gender, social status, ethnicity or political opinion, or that person's position maybe prejudiced for any of these reasons;
4. the offence for which extradition is being requested is punishable by death under the national law of the Requesting Party, unless the Requesting Party provides such assurance as the Requested Party considers sufficient that the capital punishment will not be imposed on the person sought or, in case it has been already imposed, it will not be carried out;
5. the Requested Party has substantial grounds to believe that the Person whose extradition is requested would be in danger of being subjected to any violation against his fundamental human rights or being exposed to torture if extradited;
6. the criminal prosecution under the national law of the Requested Party may not be initiated or a sentence cannot be enforced because of lapse of time or immunity or for other reasons provided in the national law of the Requested Party at the time of the request’s receipt. When determining the time limitation, the Requested Party shall take into consideration any interrupting or suspending acts or events that have occurred in the territory of the Requesting Party;
7. the Requested Party has passed a final judgment or enforced the sentence or terminated the prosecution against the person sought for the same offence;
8. the Person sought has been granted asylum by the Requested Party;
9. the request for extradition is made pursuant to a judgment rendered in absentia unless the Requesting Party guarantees that the person sought has the opportunity to have the case retried in his presence;
10. the Requested Party considers that the extradition could prejudice the sovereignty, national security, public order or other interests of the State or contrary to its Constitution and national law.
11. For the purpose of this Agreement, the following offences shall not be regarded as political:
12. homicide, kidnapping or other threat to the person or his freedom;
13. threats, attempts or participations as an accomplice in homicide, kidnapping or other serious threat to the life, health or freedom of His Majesty the King of the Hashemite Kingdom of Jordan and His Royal Highness the Crown Prince and the President of the Republic of Cyprus, or the Prime Minister of the Hashemite Kingdom of Jordan, or any member of their families;
14. genocide, crimes of war or against the peace and humanity;
15. any other offence which the Parties accepted as an obligation to consider as an extraditable offence on the basis of an international treaty.
16. In case the Requested Party intends to refuse extradition of the person on the basis of paragraph 1(e) of this Article, it shall consult with the Requesting Party.

 ARTICLE 5

OPTIONAL GROUNDS FOR REFUSAL

Extradition may be refused if:

1. the offence to which extradition relates is subject to the jurisdiction of the Requested Party in accordance with its national law, irrespective of where it has been committed; or
2. the offence has been committed outside the territory of the Requested Party and targeted the Requested Party's interests; or
3. the offence has been committed outside the territory of the Requested Party and its law does not allow prosecution for the same category of offence when committed outside its territory or does not allow extradition for the offence concerned; or
4. the person sought is being prosecuted by the Requested Party for the same act or acts for which extradition is sought.

 ARTICLE 6

EXTRADITIONS OF NATIONALS

1. Each Party shall have the right to refuse to extradite its own nationals.
2. In case of refusal to extradite its own nationals, the Requested Party shall prosecute the person according to its national legislation upon the request of the Requesting Party. For this purpose, the Requesting Party shall provide through the Central authorities, materials of relevant investigations, court decisions, evidence and any other documents and information.
3. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the action taken according to the request and the result of the trial.
4. The Requesting Party shall observe and comply with the final judgment of the court of the Requested Party.

 ARTICLE 7

 REQUEST FOR EXTRADITION

 AND SUPPORTING DOCUMENTS

1. The request for extradition shall be made in writing and communicated directly between the Central Authorities or through diplomatic channels.
2. The request shall contain the following:
3. the name of the requested authority;
4. the details necessary to establish the identity and nationality of the person sought including, when possible, photographs and fingerprints;
5. the statement of the facts of the offence or the offences for which the extradition is requested, the date and place of their commission, their legal description and references to the relevant legal provisions, as far as possible;
6. c an extract of the relevant legal text of the law describing the essential elements and the punishment of the offence for which the extradition is requested;
7. the relevant legal text concerning the limitation of time of prosecution or of penalty execution and, if applicable, information on its implementation in relation to the offence for which the extradition is requested;
8. when the offence for which the extradition is requested was committed outside the territory of the Requesting Party, the relevant legal text giving jurisdiction to the Requesting Party for such offence.
9. In addition to the provisions of paragraph 2 of this Article, the request for extradition shall be accompanied by:
10. if the request relates to criminal prosecution, the authentic or a certified copy of the court decision or warrant of arrest, or other document having the same effect, issued under the laws of the Requesting Party;
11. if the request relates to enforcement of a sentence, the authentic or a certified copy of the final conviction and a document setting out the extent to which the sentence has already been served and remains to be served;
12. if the person has been convicted of an offence in absentia, the relevant legal text of the Requesting Party permitting appeal or retrial.

ARTICLE 8

ADDITIONAL INFORMATION

1. If the Requested Party considers that the information submitted by the Requesting Party is insufficient to grant extradition in accordance with this Agreement, the Requested Party may request additional information. Such information should be submitted within the time set by the Parties.
2. If the person sought is under arrest and the requested additional information has not been received within the period specified in paragraph 1 of this Article, the person may be released from custody. However, the release shall not preclude the re-arrest and extradition of the person sought if additional information is received subsequently.
3. If the person is released from custody pursuant to paragraph 2 of this Article, the Requested Party shall notify the Requesting Party about this promptly.

 ARTICLE 9

 ADMISSIBILITY OF DOCUMENTS
 AND TRANSLATIONS

1. The documents certified by the competent authorities of the Parties shall be admissible in the extradition procedure of the person sought without further certification, authentication or legalization.
2. The request for extradition of the person sought and necessary documents shall be made in the language of the Requesting Party accompanied by a translation into the language of the Requested Party.

 ARTICLE 10
 DECISION

1. The Requested Party shall decide on the request for extradition in accordance with the provisions of this Agreement and its national law, and shall promptly inform the Requesting Party about its decision.
2. If the Requested Party refuses to extradite the person, the reasons for refusal shall be communicated to the Requesting Party as soon as practically possible.

 ARTICLE 11
 RULE OF SPECIALITY

1. A person extradited under this Agreement shall not be detained, proceeded against or subjected to any other restriction of his personal liberty in the territory of the Requesting Party for any offence committed prior to the surrender, other than:
2. the offence for which extradition was granted; or
3. any other extraditable offence for which the person could be convicted upon proof of the facts on which the request for extradition was based and punishable by the same or lesser penalty as the offence for which extradition was granted; or
4. any other extraditable offence in respect of which the Requested Party consents. A request for consent shall be accompanied by the documents mentioned in Article 7 as applicable, as well as a record of any statement made by the extradited person in relation to the offence.
5. The Requesting Party may not re-extradite or surrender a person extradited under this Agreement to a third State for any offence committed before the extradition without the consent of the Requested Party.
6. Paragraphs 1 and 2 of this Article do not apply if:
7. the person has had an opportunity to leave the territory of the Requesting Party and has not done so within thirty (30) days of final discharge in respect of the offence for which the person was extradited; or
8. the person has voluntarily returned to the territory of the Requesting Party after leaving it.

ARTICLE 12
PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency, the person sought may be arrested upon a request of the Requesting Party for provisional arrest before receiving the request for extradition.
2. A request for provisional arrest shall include the following:
3. a description of the person sought;
4. the location of the person sought, if known;
5. a brief description of the offence and its date and place of commission;
6. the applicable provisions of the criminal law;
7. a brief statement of the court decision or the sentence imposed if the extradition request relates to the enforcement of a sentence of imprisonment, or the warrant of arrest if the extradition request relates to prosecution, as mentioned in Article 7 of this Agreement;
8. an assurance that the request for the extradition of the person sought will be submitted within the time specified in this Agreement.
9. The request for provisional arrest may be sent through electronic means or the International Police Organization (INTERPOL) and the request for extradition shall be communicated directly between the Central authorities, or through diplomatic channels.
10. The Requested Party shall immediately inform the Requesting Party about the decision taken in regard to the request for the provisional arrest.
11. If, at the end of forty (40) days since the arrest date, the Central Authority of the Requested Party did not receive the request for extradition, the arrested person shall be released. Release shall not preclude re-arrest with a view to extradition if the Requested Party receives the request for extradition subsequently.

ARTICLE 13

CONCURRENT REQUESTS

Where requests for extradition are received from the Requesting Party and other States, the following provisions will apply:

1. The Requested Party shall determine to which of those States the person to be extradited and shall promptly inform the Requesting Party of its decision.
2. When making a decision under this Article, the Requested Party shall have regard to all the relevant elements, including, but not limited to, the following:
3. nationality of the victim;
4. International Treaties;
5. place where each offence was committed;
6. interests of the requesting States;
7. seriousness of the offences;
8. residence of the person sought;
9. possibility of a subsequent extradition between the requesting States;
10. chronological order of receipt of the requests from the requesting States; and
11. the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 14

SURRENDER

1. The Requested Party shall, after a decision on the request for extradition has been made, promptly communicate that decision to the Requesting Party. Communication shall take place by means of the methods stated in Article 2(3) of this Agreement.
2. The parties shall promptly agree upon the date, place and any other relevant matter relating to the surrender of the person sought. The Requesting Party is informed of the length of time that the person sought has been arrested regarding extradition.
3. The Requesting Party shall remove the person from the territory of the Requested Party within thirty (30) days, and if the person is not removed within that period, the Requested Party may refuse to extradite that person for the same offence unless paragraph 4 of this Article is applicable.
4. If within the period specified in paragraph 3 of this Article, the Requesting Party does not take the extradited person, the Requested Party promptly releases the person and may refuse a new request for extradition in respect of that person for the same offence, unless paragraph 5 of this Article is applicable.
5. In circumstances beyond the control of the Parties, which prevent the surrender or the taking over of the extradited person, the Central Authorities of the Parties shall agree on a new date and other necessary terms for surrender.
6. If following the surrender, the extradited person absconds from prosecution or enforcement of the sentence and returns to the territory of the Requested Party, the Requested Party may extradite him again upon a new request for extradition.
7. The time period in arrest with a view for extradition, is counted to the overall term of execution of the sentence applied in the Requesting Party.

ARTICLE 15

POSTPONEMENT OR TEMPORARY SURRENDER

1. If the person sought is being prosecuted or is serving a sentence in the Requested Party for committing an offence other than that for which the extradition is requested, the Requested Party, after making a decision on extradition, may postpone extradition until the end of the trial or execution of the sentence. In this case, the Requested Party shall immediately inform the Requesting Party.
2. However, upon the request of the Requesting Party, the Requested Party may temporarily surrender the person sought to the Requesting Party, in accordance with conditions determined by mutual agreement between the Central Authorities. The person temporarily surrendered shall be detained during the period of stay in

the territory of the Requesting Party and transferred back to the Requested Party at

the time mutually agreed by the Central Authorities without any need to submit a request. The time served in detention is counted to the overall term of execution of the sentence applied in the Requested Party.

1. Surrender of the extradited person may also be postponed in case the extradition may endanger his life or worsen the state of his health. In this case, therequested party provides the requesting party with a detailed medical report issued by its competent medical authority.

 ARTICLE 16

 SEIZURE AND HANDING OVER OF PROPERTY

1. Upon the request of the Requesting Party, the Requested Party, in accordance with its national law, shall seize, confiscate and hand over any property found on its territory that has been acquired as a result of the offence or that may be required as evidence and which, at the time of the arrest, is found in the possession of the person sought or is discovered subsequently. In this case, the property is sent to the Requesting Party, simultaneously during the surrender of the extradited person.
2. Property referred to in paragraph 1 of this Article may, if the Requesting Party so requests, be handed over upon the Requested Party's consent even if the extradition cannot be executed due to the death or escape of the person sought.
3. Where the law of the Requested Party or the rights of third parties require, any property or articles surrendered shall be returned upon request to the Requested Party, at the expense of the Requesting Party.
4. If the abovementioned property is required for an investigation or prosecution of an offence in the Requested Party, then the delivery of that property may be postponed until the completion of the investigation or prosecution, or it may be delivered on condition that it shall be returned after the conclusion of the proceedings in the Requesting Party.
5. Any rights which the Requested Party or third parties may have acquired in the said property shall be preserved. Where these rights exist, the property shall be

returned without charge to the Requested Party as soon as possible after the trial.

 ARTICLE 17
 TRANSIT

1. Where a person to be extradited to either Party from a third State is subject to transit through the territory of the other Party, the Party to which the person is to be extradited shall request the other Party to permit the transit of that person through its territory. The request for transit shall be transmitted in writing through the channels mentioned in Article 2(3) of this Agreement.
2. Permission for transit shall not be required when air transport is to be used and no landing is scheduled in the territory of the Party of transit. If an unscheduled landing occurs in the territory of that Party, it may require the other Party to furnish a request for transit as provided for in paragraph 1 of this Article. Such a request shall include a request for provisional arrest as provided for in Article 12 of this Agreement.
3. Upon receipt of a request for permission for transit, the Party requested to grant transit shall grant permission unless it is satisfied that there are reasonable grounds for refusing to do so, including grounds to believe that the offence is a political or a purely military offence.
4. Permission for the transit of a person shall, subject to the law of the Party requested to grant transit, include permission for the person to be held in custody during transit.
5. When a person is being held in custody pursuant to paragraph 4 of this Article, the Party in whose territory the person is being held may release that person if transportation does not resume within fifteen (15) days of his arrival.
6. The transit of the extradited person shall not^be conducted through any territory where there is reason to believe that his life or freedom may be threatened by reason of his race, religion, nationality or political opinion.
7. The Party requesting the transit shall reimburse the other Party for any expense incurred by that other Party in connection with the transit.

 ARTICLE 18
 COSTS

1. The Requested Party shall bear the expenses incurred on its territory relating to extradition to the Requesting Party, including any costs associated with seizure and storage of property referred to in Article 16 of this Agreement.
2. The Requesting Party shall bear the costs associated with the transportation of the extradited person to its territory and the handing over of any property by the Requested Party.
3. Expenses incurred by reason of transit through the territory of a Party requested to grant transit shall be borne by the Party requesting the transit.
4. In the case when the extradition entails extraordinaiy expenses, the Parties shall consult with a view to agree on the conditions under which the request shall be executed.

ARTICLE 19

NOTIFICATION ABOUT RESULTS

The Requesting Party shall provide the Requested Party with information on prosecuting, court proceedings or enforcement of sentence in respect of the person to be extradited or information about re-extradition of the extradited person to a third State. To this end, the Central Authority of the Requesting Party shall provide copies of the relevant decision.

ARTICLE 20

RELATION WITH MULTILATERAL AGREEMENTS

This Agreement shall not affect any obligations of the Parties arising from any multilateral Conventions to which one or both Parties are parties.

ARTICLE 21

SETTLEMENT OF DISPUTES

The Parties shall consult promptly at the request of either Party, concerning the interpretation and application of this Agreement in general or in relation to a particular request.

ARTICLE 22
FINAL PROVISIONS

1. This Agreement is concluded for indefinite period and enters into force following thirty (30) days of receipt, through diplomatic channels, of the last notice about the completion by the Parties of the domestic procedure necessary for its entry into force.
2. This Agreement may be amended on, the mutual consent of the Parties, through separate protocols that become integral part of the Agreement and shall enter into force according to the procedure under paragraph 1 of this Article.
3. This Agreement shall be terminated after expiration of one hundred eighty (180) days of receipt of a written notice of one Party to the other Party, through the diplomatic channels, about its intention to terminate the Agreement.
4. In case of termination of this Agreement, any pending procedures of extradition which initiated during the period of its validity, remain in force until their full execution.
5. This Agreement shall also be applicable to the offences committed before its entering into force.

WITNESS THEREOF, the undersigned being duly authorized have signed this Agreement

DONE in Nicosia on 17th December 2021, in three originals each in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the For the Government of the

Hashemite Kingdom of Jordan

Republic of Cyprus

Ayman Safadi Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs and Expatriates

Stefi Dracos
Minister of Justice and
Public Order